非加熱性水産加工食品製造業職種(乾製品製造)

Job category: Non-heated fishery processed foodstuff manufacturing work (Operation: Dried product manufacturing)

作業の定義 Criteria of Operations 魚介藻類を低温又は常温下で乾燥することにより、貯蔵性を付与した非加熱性の乾製品を製造する作業をいう。

非加熱性乾製品とは、素干し品(魚介類をそのまま又は適当に整形した後、乾燥したもの。)、塩干し品(魚介類をそのまま又は適当に整形した後、塩漬け又は施塩してから乾燥 したもの。)、みりん干し品(魚介類をそのまま又は適当に整形し、醤油、みりん等による調味液に浸けた後、乾燥したもの)等の加工食品の総称である。

It refers to manufacturing work of storable non-heated dried product by drying fishery, seaweed and fish roe etc. at low temperature or under ordinary temperature.

Non-heated dried product is the general term for processed foodstuff such as suboshi product (made by drying fishery as it is or after forming moderately), salted and dried product (made by salting or covering it with salt and drying fishery as it is or after forming moderately), mirinboshi product (made by soaking in seasoning liquid such as soy sauce, mirin etc. and drying fishery as it is or after forming moderately), etc.

第2号技能実習 Technical Intern Training (ii)

第1号技能実習 Technical Intern Training (i) (1)乾製品製造作業

Dried product manufacturing work

①原料魚介藻類の判別作業

Discriminating work of fishery, seaweed as raw material

- 1. 原料魚介藻類の種類分け Classifying type of fishery, seaweed
- 2. 原料魚介藻類のサイズ分け Classifying size of fishery, seaweed

②原料魚介藻類の処理作業

Treatment work of fishery, seaweed as raw material

- 1. 包丁の選定 Selecting kitchen knife
- 2. 原料魚介藻類の解凍
- Defrosting fishery, seaweed
- 3. 原料魚介藻類の解凍状況の判別

Discriminating a defrosting state of fishery, seaweed

4. 一次処理(頭・内臓除去、異物除去等) Primary treatment (removing head, viscera, foreign substance, etc.)

③乾燥作業

Drying work

- 1.食塩水の調合
- Compounding salt water
- 2.洗浄または漬け込み
- Cleansing, soaking
- 3.乾燥温度の確認
- Confirmation of drying temperature
- 4.乾燥時間の確認

Confirmation of drying time

(1)乾製品製造作業

Dried product manufacturing work

①原料魚介藻類の判別作業

Discriminating work of fishery, seaweed as raw material

- 1. 原料魚介藻類の種類分け Classifying type of fishery, seaweed
- 2. 原料魚介藻類のサイズ分け Classifying size of fishery, seaweed
- 3. 原料魚介藻類の鮮度判別

Discriminating freshness of fishery, seaweed ②原料魚介藻類の処理作業

Treatment work of fishery, seaweed as raw material

- 1. 包丁の選定 Selecting kitchen knife
- 2. 原料魚介藻類の解凍
- Defrosting fishery, seaweed
- 3. 原料魚介藻類の解凍状況の判別

Discriminating a defrosting state of fishery, seaweed

4. 加工に適した形態への処理(フィレ等) Treating into a form suitable for processing (fillet etc.)

③乾燥作業

Drying work

- 1.食塩水の調合
 - Compounding salt water
- 2.洗浄または漬け込み
 - Cleansing, soaking
- 3.漬け込み液の濃度管理

Control of soaking liquid concentration

- 4.乾燥温度の管理
 - Control of drying temperature
- 5.乾燥時間の管理
- Control of drying time
- 6.乾燥状況の判別

Discriminating a drying state ④製品の仕上げ(検査等)作業

- Product finishing work (inspection etc.)
- 1.製品の種類の判別
- Discriminating type of product
- 2.異物混入の確認

Inspection of contamination

⑤製造工程表の確認作業

Confirmation work of production flow chart

1.製造工程表の確認

Confirmation of production flow chart

2.製造工程に適した機器の選択

Selecting equipment suitable for production flow

(1)乾製品製造作業

Dried product manufacturing work

①原料魚介藻類の判別作業

Discriminating work of fishery, seaweed as raw material

第3号技能実習 Technical Intern Training (iii)

- 1. 原料魚介藻類の種類分け
 - Classifying type of fishery, seaweed
- 2. 原料魚介藻類のサイズ分け
 - Classifying size of fishery, seaweed
- 3. 原料魚介藻類の鮮度判別

Discriminating freshness of fishery, seaweed ②原料魚介藻類の処理作業

Treatment work of fishery, seaweed as raw material

- 1. 包丁の選定
- Selecting kitchen knife 2. 原料魚介藻類の解凍
- Defrosting fishery, seaweed
- 3. 原料魚介藻類の解凍状況の判別

Discriminating a defrosting state of fishery, seaweed

- 4. 加工に適した形態への処理(フィレ等) Treating into a form suitable for processing (fillet etc.)
- ③乾燥作業

Drying work

- 1.食塩水の調製
- Adjustment of salt water
- 2.洗浄または漬け込み
- Cleansing, soaking
- 3.漬け込み液の濃度管理

Management of soaking liquid concentration

- 4.乾燥温度の設定・管理
- Setting and control of drying temperature
 - 5.乾燥時間の設定・管理

Setting and control of drving time

- 6.乾燥状況の判別
- Discriminating a drying state
- ④製品の仕上げ(検査等)作業

Product finishing work (inspection etc.)

- 1.製品の種類の判別 Discriminating type of product
- 2.異物混入の確認
- Inspection of contamination

3.製品品質の判別

Discriminating product quality ⑤製造工程表の確認及び作成作業

Confirmation and making work of production flow chart

1.製造工程表の確認及び作成

Confirmation and making work of production flow chart

- 2.製造工程に適した機器の選択
- Selecting equipment suitable for production flow

行対象職種・作 業で必ず行う業 释) Compulsory works (Works to be essential on the operations in

the job

categories to

be shifted)

必須業務(移

(2)安全衛生業務 ①安全衛生作業 1.雇入れ時等の安全衛生教育 2.作業開始時の安全確認作業 3.水産加工食品製造作業に必要な整理整頓作業 4.水産加工食品製造用機械等及び周囲の安全確認作業 必須業務(移 行対象職種·作 5.保護具及び安全標識・装置の点検作業 業で必ず行う業 6.安全装置の使用等による安全作業 務) 7. 労働衛生上の有害性を防止するための作業 Compulsory 8. 危険性、有害性の排除及び応急処置対応作業 works (Works to be 9.安全作業に係る記録と確認作業 essential on ②食品衛生作業 the 1.作業者の衛生管理作業 operations in 2.器具の衛生管理作業 the iob 3.製造用機械、調理器具等の取扱法 categories to be shifted) 4.電気、ガス、燃油等の取扱法 5.作業手順(フローシート)の確認 6.作業終了時の作業場の清掃及び機械・器具等の洗浄・殺菌 7.衛生作業に係る記録と確認作業 ◎技能実習3号では(1)~(2)の必須作業のポイントの 説明及び指導ができることを目途とする。 (1)関連業務 Related works ①非加熱水産加工食品製造業職種(塩蔵品製造、発酵食品製造) ②加熱水産加工食品製造業職種(節類製造、加熱乾製品製造、調味加工品製造、くん製品製造) flavored product manufacturing, smoked product manufacturing) ③水産加工関連器具・工具の取扱い作業 Handling work of equipment, tools related to fishery processed ④水産加工関連機械の取扱い作業 関連業務、周辺 Handling work of machines related to fishery processed 業務(上記必 ⑤包装機の取扱い作業 須業務に関する Handling work of packing machine 技能等の修得に ⑥製品の凍結作業 係る業務等で該 Freezing work of product 当するものを選 ⑦製品の殺菌作業 択すること。) Disinfecting work of product Related ⑧食品添加物の使用基準管理作業 works, Management work of criteria for use of food additive peripheral ⑨その他の乾燥品製造作業 works Manufacturing work of other dried products (Choose what 1調味作業 is applicable Seasoning work in works 2.熟成作業 related to Maturing work acquisition of 3.あん蒸作業 skills etc. Anjyo work (to remove water content) concerning (2)周辺業務 above Peripheral works essential ①丁場内清掃作業 tasks.) Cleaning work in factory ②工場内運搬作業 Transportation work in factory ③梱包作業 Packing work

(2) Safety and health work

- ① Safety and health work
- 1. Safety and health education at the time of new employment
- 2. Inspection work of safety equipment etc. before starting work
- 3. Organization necessary for fishery processed foodstuff manufacturing work
- 4. Safety confirmation work of machine for fishery processed foodstuff manufacturing work and surrounding
- 5. Safety inspection work of protective equipment and safety sign, devices
- 6. Safety work by using safety devices, etc.
- 7. Work to prevent hazards in occupational health
- 8. Elimination of hazards and toxicity and work for first aid measures
- 9. Recording and confirmation work of records pertaining to safety work
- 2 Food hygiene work
- 1. Hygiene management work of workers
- 2. Hygiene management work of equipment
- 3. Handling method of manufacturing machines, cooking equipment etc.
- 4. Handling method of electricity, gas, fuel oil etc.
- 5. Confirmation of working flow sheet
- 6. Cleaning in working site and cleansing, disinfecting machines and equipment etc. after work
- 7. Recording and confirmation work of records pertaining to hygiene work $\ensuremath{\texttt{0}}$ On technical intern training (iii), the aim is to be able to explain and instruct the point of compulsory works $(1)\sim(2)$.

Non-heated fishery processed foodstuff manufacturing work (salted product manufacturing, fermented foodstuff manufacturing)

Marine heated fishery processed foodstuff manufacturing work (extract manufacturing, heated dried product manufacturing,

④出荷作業

Shipping work

3)安全衛生業務(関連業務、周辺業務を行う場合は必ず実施する業務)

Safety and health operations (operations to be carried out whenever related work and peripheral work are carried out) 上記※に同じ

Same as % above

1)原料 ②副資材 Raw material Secondary material 1. 魚類 (にしん、いわし、あじ、さんま、さば、たら、すけとうたら、 1. 食塩 ほっけ、ぶり、かます、かれい、ふぐ、あまだい、わかさぎ、 2. 砂糖 こうなご、とびうお、たちうお、ししゃも等) fish (herring, sardine, horse mackerel, saury, mackerel, Alaska Pollack, sugar 使用する素材、 atka mackerel, yellowtail, barracuda, flatfish, globefish, tilefish, pond smelt, 3. 香辛料 材料等(該当す sand lance, flying fish, large head hair tail, Spirinchus lanceolatus, etc. spices るものを選択する 4. 調味料等(みりん、醤油、食酢、水飴等) 2. えび類 こと。) Materials etc. shrimp, prawn seasoning etc. (mirin, soy sauce, vinegar, starch syrup, etc.) to use (Select 3. いか類 5. その他の副資材 the squid other secondary material appropriate 4. たご類 one.) octopus 5. 海藻類 (こんぶ、わかめ、のり等) seaweed (kombu, wakame, laver, etc.) 6. その他の魚介藻類 other fishery seaweed ①機械・設備 ②器具·工具等 Machines, facility Equipment, tool 1. 包丁類 1. 魚体(原料)洗浄機 fish body (raw material) washing machine kitchen knives 2. 魚体(原料)選別機 2. はさみ類 fish body (raw material) sorting machine scissors 3. 魚体(原料)処理機(内臓除去装置、ヘッドカッター、フィレマシン) 3. 鱗取り器 fish body (raw material) treating machine (device for fish scale remover removing viscera, head cutter, fillet machine) 4. 皮むき道具 4. 乾燥機 peeler 5. 骨抜き道具 dryer 5. 解凍装置 tool for deboning 6. 冷凍パン defrosting device 6. 金属探知機 frozen pan metal detector 7. 解凍用器 7. 真空包装機 tool for defrosting 使用する機械、 vacuum packaging machine 8. 作業用タンク 器具等(該当す るものを選択する 8. ガス充填包装機 tank for working こと。) gas filling and packing machine 9. 分離ネット Machine, 9. 保管冷蔵庫 separation net tools etc. to preservation refrigerator 10. 漬け込み容器 use (Select 10. 充填機 container for soaking appropriate filling machine 11. たも網 one.) 11. 凍結機 scoop net freezer ③計測器等 12. 連続解凍機 Measuring tools etc. consecutive defrosting machine 1. 塩分濃度測定器 13. 急速凍結器(トンネルフリーザー、コンタクトフリーザー等) measuring the salinity concentration device quick freezer (tunnel freezer, contact freezer etc.) 2. 温度計 14. 夾雑物選別機 thermometer 3. 秤量器(機) impurity removing machine weighing apparatus 4. 計量器 measuring apparatus 5. 脂肪測定器 fat measuring instrument 6. 鮮度測定器 freshness measuring instrument

外国人技能実習機構 英訳 translated by OTIT

③みりん干し品

Suboshi product Salted and dried product Mirinboshi product 1. するめ 1. 丸干しいわし 1. さんま dried cuttlefish salted and dried sardine, whole pacific saury 2. 身欠きにしん 2. 目刺し 2. いわし dried herring dried sardines sardine 3. 田作り(ごまめ) 3. 開きいわし 3. ししゃも dried sardines (dried young anchovies) salted and dried sardine, opened Spirinchus lanceolatus 4. 干しかれい 4. 開きあじ 4. れんこだい dried flatfish salted and dried horse mackerel, opened deep-sea porgy 5. たたみいわし 5. 丸干しあじ 5. ふぐ tatami iwashi (dried baby sardines globefish salted and dried horse mackerel, whole flattened like paper) 6. 開きさんま 6. さより 6. 棒だら salted and dried saury pike, opened halfbeak dried cod 7. 開きたら 7. きす 製品等の例(該 7. 明太 salted and dried cod, opened sillaginoid 当するものを選 択すること。) walleye Pollack roe 8. 開きすけとうだら 8. あじ salted and dried Alaska Pollack, opened 8. ふかひれ Examples of horse mackerel products etc. dried shark fin 9. かれい 9. 丸干しかれい (Select the 9. えいひれ salted and dried flatfish, whole flatfish appropriate 10. 開きほっけ 10. その他の各種魚介類 rav fin one.) 10. ほしだこ salted and dried flatfish, opened other various fishery dried octopus 11. からすみ ④その他の乾製品 11. 素干しさくらえび dried mullet roe other dried products dried sakura shrimp 12. その他各種魚介藻類 12.〈ちこ other various fishery and seaweed dried sea-cucumber ovaries 13. 干しこんぶ dried kombu 14. 干しのり dried laver 15. 板わかめ board wakame 16. その他各種魚介藻類 other various fishery and seaweed 1. 水産練り製品製造作業 Manufacturing work of seafood-paste 2. 魚介類 (鯨を含む。) を原料とする魚肉ハム・ソーセージの製造作業 Manufacturing work of fish meat ham, sausage made of fishery (including whale) as raw material 移行対象職種: 3. 冷凍品 (原料のまま凍結したもの) 又は冷凍水産食品 (冷凍すり身、冷凍切り身、刺身用ロイン等) の製造作業 作業とはならない Manufacturing work of frozen commodity (freeze raw material as it is) or frozen marine foods (frozen ground fish meat, frozen fish fillets, 業務例 loin for sliced raw fish, etc.) Example of 4. 水産物 (鯨を含む。) を原料とする冷凍調理食品 (加熱工程を含まないフライ等) の製造作業 works which is not eligible Manufacturing work of frozen cooking food (excluding heating process such as deep-fried food etc.) made of marine product (including

②塩干し品

for the iob categories / operations to be shifted

whale) as raw material

7. 上記の関連業務及び周辺業務のみの場合

5. 漁業者が出荷のためにのり等の海藻を採取・乾燥する作業

Work that fisherman gather and dry seaweed such as laver etc. to ship

In the case of the above-mentioned related work and peripheral work only

6. 原料魚介藻類の処理を含まない調味・調理のみの場合(処理済みの原料を煮る、揚げる等の作業しか行わない場合)

In the case of seasoning, cooking only excluding treating fishery, seaweed as raw material (in the case of only boiling, frying treated raw material)

①素干し品